

2023
9

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

野焼きは法律で禁止されています

O Noyaki, Queima de Lixo ou Outros é Proibida por Lei!

A queima de lixo ou outros, produzidos nos lares ou empresas, seja em latões, no terreno ou na horta, é proibido por Lei, e sujeito a penalidades.

A queima pode causar problemas entre os moradores devido a fumaça, mau cheiro e prejudicar o meio ambiente em que vivemos. Além disso, há possibilidade de eliminar substâncias nocivas como a dioxina e influenciar a saúde de modo ruim. Embora existam regulamentos legais para a queima, é importante não causar inconvenientes aos vizinhos, e mesmo no caso de exceções como as citadas abaixo, **se houver queixas devido à fumaça ou cheiro, está sujeito a ter de interromper a queimada, a receber advertência etc. devido à mesma. Também deve considerar o sentido do vento etc.**

Lei relacionada à eliminação, tratamento de lixo e limpeza

<Penalidades na prática do Noyaki>

No caso de infração, pena de cárcere inferior a 5 anos, ou, multa inferior a 10.000.000 ienes, ou aplicação de ambas.

No caso de pessoa jurídica / empresa, multa inferior a 300.000.000 ienes.

Exceções

○Quando for necessário queimar lixo, resíduos produzidos ao realizar atividades tradicionais ou religiosas (ex.: Dondonyaki, cerimônia da queima das decorações do Ano Novo: Kadomatsu (enfeite de pinheiro), Shimenawa (enfeite de cordas), etc.

○Queima de resíduos que inevitavelmente são eliminados ao administrar serviços agrícolas, florestais ou pesqueiros. (ex.: queima da palha de arroz, realizada pelos agricultores; queima dos produtos marinhos grudados nas redes de pesca, realizadas pelos pescadores, etc.;)

○Outros de pequena escala, realizados na vida cotidiana como: fogueira de folhas secas e lenha para aquecer-se, churrasco.

○Queima de resíduos, realizado por organizações governamentais, necessárias ao administrar esses estabelecimentos.

○Queima de resíduos, etc. necessários para as medidas de emergência de prevenção ou restauração, em calamidades decorrentes de terremotos, tufões, inundações, incêndios e outros.

※Se houver risco de incêndio, contatar com o corpo de bombeiros. Entrar em contato com a delegacia de polícia nos casos de atitudes de má fé, como incineração de resíduos industriais (queima de resíduos produzidos nas empresas), ou de incineração frequente.

Informações: Kankyou Hozenka TEL.: 0749-65-6513



近世城下町ふるさとまつり Kinse Joukamachi Furusato Matsuri

17 de setembro (dom) 10h00 ~ 17h00

11h00 ~ 12h00 Bushou Parade (desfile)

Um batalhão de Busho e Samurai desfilam das escadarias do castelo no Houkouen até o centro da cidade soltando gritos de vitória.

13h00 ~ 17h00 Kinse Joukamachi Stage Event (apresentações)

O sr. Yamaguchi Kappei (Seiyuu – dublador), embaixador vocal de turismo de Nagahama, realizará uma apresentação de dublagem etc. no Houkouen Gangi Hiroba. Neste local e no centro da cidade, também será realizado o Rakuichi Rakuza, com barracas de comidas e Kitchen Car (carros de comida).

Informações: Nagahama Kankou Kyoukai TEL.: 0749-53-2650

アートインナガハマ2023 Art in Nagahama 2023

Data e horário: 30 de setembro (sáb) das 10h00 ~ 17h00;

1 de outubro (dom) das 10h00 ~ 16h00;

*Realizado mesmo com chuva

Local: Ruas do centro de Nagahama (galeria e arredores)

Feira de artes: exposição, venda e demonstração de obras de artistas de diversas partes do Japão. Neste ano, além dos projetos relacionados ao 450 Nen Sengoku Festival, há diversos outros projetos de artes como workshops etc. Venham apreciar as habilidades e belas obras dos artistas!

Informações: Nagahama Geijutsuban Rakuichi Rakuza
Un'ei linkai Jimukyoku TEL.: 0749-65-0393



Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junho/2023	26 de outubro	30 de outubro
	16 ~ 30 de junho/2023	27 de outubro	
10 meses	1 ~ 15 de dezembro/2022	19 de outubro	24 de outubro
	16 ~ 31 de dezembro/2022	20 de outubro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2022	17 de outubro	12 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2022	18 de outubro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2021	3 de outubro	11 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2021	10 de outubro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2020	2 de outubro	4 de outubro
	16 ~ 29 de fevereiro/2020	6 de outubro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:
 Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
 Kosodate Kobetsu
 Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. ***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: setembro: 3, 10, 17, 18, 23, 24
outubro: 1, 8, 9, 15, 22, 29

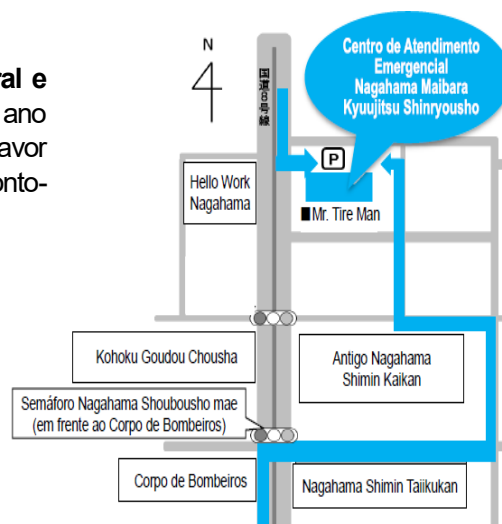
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



救急診療は適正な受診を心がけましょう **Solicitamos que Utilizem Adequadamente o Atendimento de Emergência**

A grande procura por atendimento no pronto-socorro de instituições médicas no período noturno e em feriados, por pessoas com sintomas leves, pode causar atraso no tratamento de pessoas com sintomas graves. A fim de que as pessoas que necessitam de atendimento possam recebê-lo com tranquilidade, devemos nos manter atentos aos seguintes itens:

○Ao consultar-se no período noturno, feriados, etc., pense uma vez mais, sobre a possibilidade de consultar-se no horário de atendimento normal.

○Procurar ter um médico da família, e consultar-se com ele primeiro, caso surja alguma preocupação.

○Se tiver dúvidas sobre a necessidade de levar ou não a criança ao hospital nos casos de doença ou ferimento no final de semana ou à noite, pense também em orientar-se com o Shouni Kyuukyu Denwa Soudan.

Shouni Kyuukyu Denwa Soudan – Consulta por telefone sobre emergência pediátrica (em japonês)

Telefone de Discagem Rápida [#8000] ou TEL.: 077-524-7856

Dias úteis, sábados: 18h00 ~ 8h00 da manhã seguinte Domingos, feriados: 9h00 ~ 8h00 da manhã seguinte

※Usar máscara ao consultar-se na instituição médica.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301

誰もが安心して暮らし続けられるまちへ
認知症とともに生きる

**Visando uma Cidade em que Todos Possam Viver com Tranquilidade
Vivendo com Demência**



Roba Taichou
É o mascote do Ninchishou
Support Caravan

Vamos conferir juntos o que pode ser feito para retardar o início do Ninchishou (demência) e o seu avanço.

Refeição

Vamos cuidar para que as refeições sejam balanceadas e em mastigar bem ao realizar refeições.

Realizar exercícios adequados, refeições nutricionalmente balanceadas, interação social, ajudam a retardar o início da doença e o seu avanço.



Exercícios

Vamos nos divertir e exercitar o corpo fazendo caminhadas, praticando Ground Golf etc.

Interação Social

Vamos aproveitar as oportunidades de confraternizar com as pessoas nos eventos regionais, atividades de grupos etc.



Mesmo se ficar com demência, gostaria de continuar morando na região a que estou acostumado.

O sentimento de apoio mútuo na comunidade regional é muito importante

Presidente do Nagahama-shi Ninchishou Caravan Mate Rengou Kyougikai Sr. Kousaka Mitsuru

A organização Ninchishou Caravan Mate realiza cursos de formação de Ninchishou Supporter. Especificamente, realizam atividades de esclarecimento em associações de moradores, escolas, através de peças teatrais curtas etc., para a aquisição de conhecimento correto sobre a demência e para o aumento de colaboradores, que monitoram a pessoa com demência e sua família e oferecem suporte.

A demência não é uma doença especial. Há possibilidade de [qualquer pessoa] sofrer da doença [algum dia]. Porém, como ainda existe preconceito com relação à demência, gostaria que todos entendessem corretamente sobre a doença.

É muito difícil quando o apoio à pessoa com demência é realizado somente pela família. Às vezes, pode ocorrer atritos entre os familiares. Alguns podem não querer que as pessoas ao redor fiquem sabendo, mas, acho importante cultivarmos os sentimentos de [Otagaisama – reciprocidade], e das pessoas da comunidade ajudarem-se mutuamente. Acredito que nos sentimos mais leves quando somos apoiados por pessoas ao nosso redor. Será ótimo se pudermos construir uma relação de auxílio mútuo nas comunidades.



Balcões de consulta:

Chiiki Houkatsu Shien Center

Balcão de consultas sobre Ninchishou, Kaigo – Fukushi (cuidados e assistência e bem estar) e pessoas idosas (panfleto em português através do código QR ao lado)

Há escritórios em 5 locais. Realize a consulta no Chiiki Houkatsu Shien Center da área onde reside.

Informações: Choujuu Suishinka TEL.: 0749-65-7841

Se tiver alguma preocupação, consulte o médico da família ou o Chiiki Houkatsu Shien Center!



10月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE OUTUBRO

3ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

5ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

5ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

4ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/out/2023.

令和6年度 幼稚園・保育所・認定こども園 **Período de Inscrições para o Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen e Houkago Jidou Kurabu para o Próximo Ano Letivo (abr/2024 ~)**

入園・放課後児童クラブ通所の受付を開始します **Distribuição do formulário: a partir de 11/set (seg) Período de inscrição: de 11 (qua) a 20/out (sex)**

Locais de distribuição: O guia, formulários, etc. serão distribuídos nos Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika (prefeitura de Nagahama 5º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika.

Recepção da inscrição: Os locais de recepção diferem de acordo com o Hoikusho – Nintei Kodomoen (Choujibu), e Youchien – Nintei Kodomoen (Tanjibu). Conferir abaixo.

※É necessário reservar data e horário, caso deseje entregar os documentos pessoalmente na instituição desejada.

※O formulário de inscrição também pode ser enviado via postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada). Envie os documentos necessários para que sejam entregues no Youjika dentro do prazo estabelecido.

※Conferir mais informações no guia ou no website da prefeitura.

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] Creche - Creche e jardim de infância integrados [período integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças com idade entre 0 a 5 anos de idade, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas, devido ao trabalho, doença, ou ter que cuidar de alguém doente na família, etc.

*A faixa etária das crianças que podem ser matriculadas depende da instituição.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2018 a 1º/abril/2019

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2019 a 1º/abril/2020

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

○Crianças de 2 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2021 a 1º/abril/2022

○Crianças de 1 ano de idade, nascidas entre: 2/abril/2022 a 1º/abril/2023

○Crianças de 0 anos de idade, nascidas a partir de: 2/abril/2023



Local de inscrição: No Hoikusho - Nintei Kodomoen (da 1ª opção) no qual estiver interessado. *O Youjika (5º piso da Pref. de Nagahama) e o Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika também estarão recebendo as inscrições, caso não possa entregar diretamente na instituição desejada.

Horário: Dias úteis 8h30 ~ 17h15. ※No dia 20 de outubro (sex) até 16h30.

O que apresentar: Formulários: Nintei Shinseisho, Riyou Moushikomisho e Shuurou Shoumeisho (Certificado de trabalho), etc.

< Itens de Atenção >

●Neste período, estaremos aceitando somente as inscrições dos interessados em iniciar em abril de 2024. Porém, os interessados em ingressar após maio de 2024, também devem comunicar o interesse ao Hoikuen/Nintei Kodomoen (da 1ª opção) até 20 de outubro (sex).

●Antes do início das inscrições, publicaremos o número de vagas de cada Hoikusho/Nintei Kodomoen Choujibu na homepage. Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, realizaremos seleção/ajuste entre os inscritos;

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Jardim de infância - Creche e jardim de infância integrados [per. semi-integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças entre 3 a 5 anos de idade.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2018 a 1º/abril/2019

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2019 a 1º/abril/2020

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

Local de inscrição: No Youchien público da área escolar onde reside ou na instituição particular na qual estiver interessado.

Horário: Dias úteis 8h30 ~ 17h15

O que apresentar: Formulário de inscrição: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho

Kousetsu Houkago Jidou Club Clube das crianças após as aulas (administração pública)

★**Quem pode frequentar:** Crianças matriculadas no Shougakkou da cidade. **Porém, limita-se aos casos em que os pais e pessoas que moram na mesma casa não tem como cuidar delas após as aulas devido ao trabalho, etc.**

※A inscrição também é necessária para as pessoas que já estão frequentando o Houkago Jidou Club e desejam continuar, para as que estão na lista de espera e para as que irão ingressar no 1º ano do Shougakkou no próximo ano e desejam frequentar o Jidou Club. Aqueles que tem intenção de colocar os filhos no Jidou Club durante o ano letivo ou somente durante as férias escolares, também devem realizar a inscrição dentro deste período.

Local de inscrição e horário: Em cada Houkago Jidou Club. Dias úteis entre 14h00~18h00;

No Kodomo Katei Shienka da Prefeitura ou no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika: Dias úteis entre 8h30~17h15;

※O formulário de inscrição também pode ser enviado via postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada). Envie os documentos necessários para que sejam entregues no Kodomo Katei Shienka dentro do prazo estabelecido.

O que apresentar: Tsuusho Moushikomisho (form. de inscrição), Douisho (Termo de consentimento), Shuurou Shoumeisho (cert. de trabalho), etc. ※O formulário estará à disposição nos locais de inscrição acima, nas subprefeituras e no website da prefeitura.

Outros itens de atenção:

●Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, será realizada seleção entre aqueles que inscreveram-se dentro do prazo.

●Crianças até o 3º ano e as que necessitam de auxílio especial terão preferência. Dependendo da situação das instalações, há casos em que não será possível a admissão de crianças do 4º ano em diante.

●A implantação de um club em escola que não possui, será estudado quando houver mais de 10 crianças que pretendem utilizá-lo durante o ano.

Informações: *Sobre Youchien, Hoikusho / Nintei Kodomoen: No Youjika Tel.: 0749-65-8607, ou em cada Youchien, Hoikusho/Nintei Kodomoen.

***Sobre o Houkago Jidou Club:** No Kodomo Katei Shienka TEL.: 0749-65-6514 ou em cada Houkago Jidou Club.